

**Notice d'utilisation à conserver par l'usager
A lire attentivement avant utilisation - montage
Gebruiksaanwijzing bij te houden door de gebruiker
Aandachtig te lezen voor gebruik - montage**

Application / Toepassing

A) Détendeur à usage "domestique de type fixe ou réglable avec manomètre" pour prédétendre le gaz propane à la sortie d'une (1) seule bouteille ou une batterie de bouteilles à la pression max d'entrée du ou des détendeurs de "deuxième détente".
Le détendeur "première détente" doit toujours être suivi d'un détendeur "deuxième détente".
La pression max. à l'entrée du détendeur P1 max est de 16 bar.
La pression de sortie P2 du détendeur type 914 est de 1,5 bar fixe, celle du modèle type 912 réglable de 0,1 à 3 bar.
B) Détendeur à usage artisanal industriel, il faut vérifier que la pression de sortie et le débit du détendeur soient bien compatibles avec l'appareil d'utilisation.

A) Drukregelaar voor "huishoudelijk gebruik van het vaste of regelbare type met manometer" om het propaan te ontspannen aan de uitgang van één (1) fles of flessenbatterij aan de max ingangsdruk van één of meerdere "tweedetrapsdrukregelaars".
De "eerstetrapsdrukregelaar" moet steeds gevolgd worden door een "tweedetrapsdrukregelaar".
De max. ingangsdruk van de regelaar P1 max is 16 bar.
De uitgangsdruk P2 van de regelaar type 914 is 1,5 bar vast, die van het type 912 is regelbaar van 0,1 tot 3 bar.
B) Drukregelaar voor industrieel gebruik: u moet nakijken of de uitgangsdruk en het debiet van de regelaar overeenstemt met deze van het gebruiksaanwijzing.

Raccordement du détendeur / Aansluiting van de ontspanner

A l'entrée Le détendeur est raccordé directement à la sortie du robinet de la bouteille de gaz ou à la sortie d'un robinet inverseur manuel ou rampe de couplage d'une batterie de bouteilles. Respecter le sens de passage du gaz indiqué par une flèche sur le corps du détendeur.
Si le montage d'un raccord est nécessaire celui-ci doit être choisi en fonction du filetage de sortie du robinet bouteille gaz, de l'inverseur manuel ou de la rampe de couplage de la batterie de bouteilles. Le montage de ce raccord doit être effectué à l'aide d'un produit d'étanchéité pour le gaz propane et doit après montage résister à une torsion de 3 Nm/kg.
A la sortie (H7) Le raccordement pour usage domestique doit être du type rigide.
Le raccordement pour usage artisanal - industriel peut être soit rigide, soit flexible (pour tuyau souple).
Le raccordement sur la sortie du détendeur doit être choisi en fonction du filetage type 1/4" ISO7 femelle et monté à l'aide d'un produit d'étanchéité pour le gaz propane et doit après montage résister à une torsion de 3 Nm/kg.
Aan de ingang: De regelaar wordt onmiddellijk aan de uitgang van de kraan van de gasfles geplaatst of aan de uitgang van een manuele omschakelaar of de koppeling van de flessenbatterij. De montage van deze koppeling moet gebeuren met behulp van een dichtingsproduct voor propaan en moet na montage weerstand bieden aan een torsie van 3 Nm/kg.
Aan de uitgang (H7): De aansluiting voor huishoudelijk gebruik moet een strakke leiding zijn. De aansluiting voor industrieel gebruik mag ofwel een strakke leiding ofwel een soepele leiding zijn. De koppeling, geplaatst op de uitgang van de regelaar moet gekozen worden in functie van de inwendige draad 1/4" ISO7 en gemonteerd worden met behulp van een dichtingsproduct en moet na montage weerstand bieden aan een torsie van 3 Nm/kg.

Montage / Montage

A) Côté bouteille ou robinet inverseur manuel ou rampe bouteille gaz
GENERAL: VERIFIER QUE LES ROBINETS BOUTEILLES SONT EN POSITION FERMEE
Libérer le filetage du robinet bouteille (scellé du robinet) ou vérifier le filetage de sortie de l'inverseur sur sa qualité.
Visser le raccord d'entrée du détendeur "première détente" sur la bouteille de gaz en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (filet pas à gauche).
En cas d'un inverseur manuel ou rampe bouteille, visser le raccord d'entrée du détendeur "première détente" sur le filetage de sortie de l'inverseur ou de la rampe bouteilles et sécurisez à l'aide d'un produit d'étanchéité pour le gaz propane.
B) Côté détendeur de "deuxième détente"
Si le raccordement est fait à base de brasure, ne pas utiliser de la brasure tendre (Tf<450°C)
Prendre toutes les précautions utiles pour éviter que le décapant nécessaire à la réalisation des soudures ne parvienne pas à pénétrer à l'intérieur du détendeur.
Souffler énergiquement les canalisations avant de raccorder le détendeur.
Si le raccord est fileté, vérifier que le raccord est en ligne avec le type et le diamètre du tube rigide.
Remarque: Si une face du détendeur est appliquée contre un mur, une protection supplémentaire contre la corrosion doit être prévue entre le détendeur et le mur.
Si en cas d'usage artisanal industriel le raccord de sortie est prévu pour raccordement d'un flexible gaz, le raccord doit être du type tétine et doit pouvoir recevoir un flexible conçu pour le gaz de pétrole liquéfié en phase gazeuse à la norme EN 559 (couleur orange).
Ce flexible doit être monté sur le raccord tétine à l'aide d'un collier de serrage dont le diamètre est prévu en fonction de celui du tuyau flexible.
A) Kant fles of van de manuele omschakelaar of flessenbatterij.
ALGEMEEN: KIK NA OF DE FLESKRANEN AFGESLOTEN ZIJN.
Maak de draad van de fleskraan vrij (zegel van de kraan) of kijk de uitgangsdruk van de omschakelaar na op de kwaliteit ervan.
Schroef de ingangskoppeling van de "eerstetrapsdrukregelaar" op de gasfles in tegenwijzerszin (linkse draad).
In geval van een manuele omschakelaar of flessenbatterij, schroef de ingangskoppeling van de "eerstetrapsdrukregelaar" op de uitgang van de omschakelaar of op de flessenbatterij en beveilig door middel van een dichtingsproduct voor propaan.

B) Kant "tweedetrapsdrukregelaar":
Indien de aansluiting gedaan wordt op basis van soldeersel, dan geen zacht soldeersel gebruiken (Tf<450°C)
Gelieve alle voorzorgen te nemen om te vermijden dat het oplosmiddel, nodig voor de lassen te maken, niet kunnen doordringen tot binnen de ontspanner.
Blaas de leidingen goed door voordat u de ontspanner aankoppelt.
Bij aansluitingskoppeling met schroefdraad, moet deze gekozen worden in functie van (schroefdraad) van de leiding.
Opmerking: Indien een zijde van de drukregelaar tegen een muur aangebracht wordt, moet een bijkomende bescherming tegen corrosie voorzien worden tussen de drukregelaar en de muur.
In geval van industrieel gebruik is de uitgangskoppeling voorzien voor de aansluiting van een gas slang, de koppeling moet van het type slangnippel zijn en moet aangesloten kunnen worden op een gas slang voor LPG gas (norm EN 559 oranje kleur).
Deze gas slang moet geplaatst worden op de slangnippel met behulp van een klemring waarvan de diameter in functie is van deze van de gas slang.

Contrôle et sécurité / Nazicht en veiligheid

- Lors d'une première mise en service de l'installation ou après éventuel remplacement de la ou les bouteille(s) de gaz propane toujours après montage, vérifier l'étanchéité des raccords entrée et sortie du détendeur gaz à l'aide d'eau savonneuse (jamais avec une flamme).
- En cas de difficulté, fermez l'arrivée du gaz et contactez votre revendeur.
- Si une fuite s'enflamme prématurément avant la fermeture du robinet bouteille gaz, utilisez un chiffon mouillé pour fermer le robinet.
- Ne jamais déplacer ou déconnecter les bouteilles de gaz propane quand un appareil d'application fonctionne.
- Voir que les bouteilles gaz propane ne soient pas couchées (toujours en position debout) et pas à proximité d'une éventuelle source de chaleur.
- A l'extérieur, le détendeur doit être protégé de la pluie
En conditions normales d'utilisation, afin d'assurer le fonctionnement correct de l'installation, il est recommandé de changer ce détendeur tous les 10 ans suivant la date de fabrication.
- Bij een eerste indienststelling van de installatie, of na een eventuele vervanging van de propaan gasfles(sen), steeds na de montage, de lekdichtheid van de ingangskoppeling en de uitgangskoppeling van de gasdrukregelaar nakijken met behulp van een zeepoplossing (nooit met een vlam!)
- In geval van problemen, onmiddellijk de gastoevoer afsluiten en de voortverkoper contacteren
- Indien een lek voortijdig vuur vat vóór de gaskraan afgesloten is, een natte doek gebruiken om de fleskraan af te sluiten
- Noot de gasflessen verplaatsen of ontkoppelen wanneer het gebruiksaanwijzing in werking is
- Nakijken dat de gasflessen niet neerliggen (steeds in staande positie) en niet in de nabijheid van een warmtebron staan
- Buitenshuis moet de ontspanner beschermt worden tegen de regen
In normale gebruikscondities, ten einde een correcte werking te verzekeren, is het aangewezen de ontspanner te vervangen binnen de 10 jaar na de fabricagedatum.

**Détendeur gaz propane "Première détente"
(prédétendeur) pour bouteilles
Selon norme Belge NBN 51-006 (2)
Type 912 & 914**

**Propaan gas ontspanner "Eerstetrapsdrukregelaar"
(vóór-ontspanner) voor flessen
Volgens de Belgische norm NBN 51-006 (2)
Type 912 & 914**

34-1-110-0343 rev.1

Type: 914
Référence 914 - 914 POL: Entrée: 1/4" ISO 7 - 0.880 14NG0 LH CGA 510 ailettes
Sortie: 1/4" ISO 7
Pression entrée P1: max. 16 bar
Pression sortie P2: 1,5 bar fixe
Débit: 10 kg/h gaz propane

Type: 912
Référence 912M - 912 M POL: Entrée: 1/4" ISO 7 - 0.88014NG0 LH CGA 510 ailettes
Sortie: 1/4" ISO 7
Pression entrée P1: max. 16 bar -
Pression sortie P2: 0,1 - 3 bar, réglable avec manomètre
Débit: 10 kg/h gaz propane
Selon norme belge NBN 51-006 (2) (§: 5.4.2.4)

Distributeur Benelux:
SOPER NV
www.soper.be

Volgens Belgische norm NBN 51-006 (2) (§: 5.4.2.4)
Débit: 10 kg/h propaan gas
Lijngangskoppeling P2: 0,1 - 3 bar, regelbaar met manometer
Lijngangskoppeling P1: max. 16 bar -
Lijngangskoppeling: 1/4" ISO 7
Lijngangskoppeling: 1/4" ISO 7 - 0.880 14NG0 LH CGA 510 vleugelmoer

Référence 912M - 912 M POL:
Distributeur Benelux:
SOPER NV
www.soper.be


Type: 914
Référence 914 - 914 POL: Entrée: 1/4" ISO 7 - 0.880 14NG0 LH CGA 510 vleugelmoer
Lijngangskoppeling P2: 1,5 bar vast
Lijngangskoppeling P1: max. 16 bar
Lijngangskoppeling: 1/4" ISO 7 - 0.880 14NG0 LH CGA 510 vleugelmoer

**Détendeur gaz propane "Première détente"
(prédétendeur) pour bouteilles
Selon norme Belge NBN 51-006 (2)
Type 912 & 914**

**Propaan gas ontspanner "Eerstetrapsdrukregelaar"
(vóór-ontspanner) voor flessen
Volgens de Belgische norm NBN 51-006 (2)
Type 912 & 914**

34-1-110-0343 rev.1

NOTE:
N.A.

 RECA	DENOMINATION							MODEL	
	INSTRUCTION FOR TYPE 912 & 914 - SOPER							912-914	
FORMAT	TOOL NO	SHARED	LOGO NR	INSTRUCTION TYPE	PACKAGING TYPE	LABEL TYPE	SCALE	MATERIAL	
91X210	N.A.	1	001	INSTRUCTION SHEET	N.A.	N.A.	1:1	NORMAL PAPER 80g	
PROD. EVOLUTION	FOLDING TYPE	LANGUAGE	TREATMENT	CATEGORY	MODIFY FILE	PRODUCT NO		REV	
DEFINITIVE	PARALLEL	FRANCESE FIAMMINGO	N.A.	STANDARD	DM04615	34-1-110-0343		1	
PROJECT NO	RELEASE LEVEL	DRAWN BY	VERIFIED BY	APPROVED BY	DATE				
2378-07-1	APPROVED+	SCARPELLA.A.	TOMASELLI.L.	SCHLICK.B.	30/11/12				